



Fundamentalism, extremism and terrorism in Latin American Islam versus true Islam

1443-2022

Número XIV

الأصولية والتطرف والإرهاب في إسلام أمريكا اللاتينية مقابل الإسلام الحقيقي

Fundamentalismo, Extremismo y Terrorismo en el islam latinoamericano frente al verdadero islam



بركة

Revista Barakah®

Edición bilingüe - bilingual edition



The first Muslim magazine in Mexico to promote interreligious, scientific and non-believer dialogue

أول مجلة إسلامية في المكسيك للحوار مع الأديان الأخرى ، مع العلم ومع غير

La primera revista musulmana en México para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente





Legal page

All rights (original idea, research, translation, design) belong to

Martha Leticia Martínez de León... *Silence* فرح سكوت®

Cover and images

Google.islamicimages

The creation of this magazine is based on being a Blessing - Barakah®, by sharing the knowledge of Islam to strengthen interfaith, science and dialogue with the non-believer.

Not-for-profit

Página legal

Todos los derechos (idea original, investigación y diseño) pertenecen a

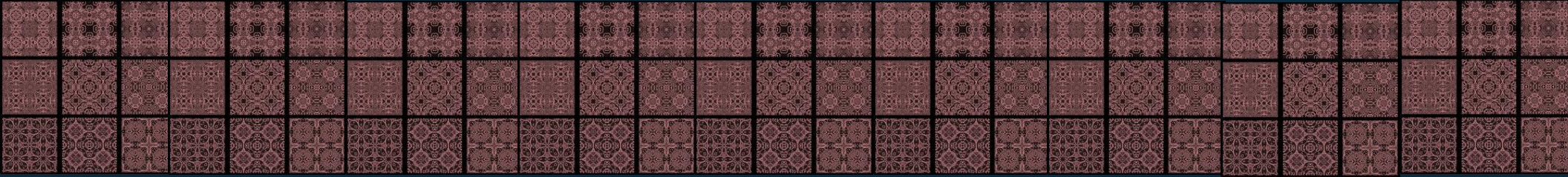
Martha Leticia Martínez de León... *Silence* فرح سكوت®

Portada e imágenes

Google.imágenesislam

La creación de esta revista tiene como fundamento ser una Bendición -Barakah®, al compartir el conocimiento del islam para fortalecer el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente.

Sin fines de lucro



Barakah es la gracia de D/os dispersa en personas, lugares, objetos y manifiesta la revelación de D/os. Es la fuerza de D/os contraída para ser compartida y fortalecer a quien la otorga y recibe.

La *Barakah* pertenece al misticismo islámico.

Es la fuente de donde emana el agua divina, la única capaz de saciar la sed del Hombre, porque como menciona el sabio del islam

Amr Elwardany

No es el agua quien te quita la sed, es 

Barakah is the grace of God dispersed in people, places, objects and manifests the revelation of God. It is the strength of G-d contracted to be shared and to strengthen the giver and receiver.

The *Barakah* belongs to Islamic mysticism.

It is the fountain from which the divine water emanates, the only one capable of quenching Man's thirst, for as the sage of Islam mentions

Amr Elwardany

It's not water that quenches your thirst, it's 

Número dedicado a



Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

y a ti

Dr. Amr Elwardany

Porque tus enseñanzas son puertas de sabiduría hacia
el Silencio de Allah

Issue dedicated to:



Dra. Nahla El-Haraki

Dra. Mariam Saada

and you

Dr. Amr Elwardany

because your teachings are gates of wisdom to the
Silence



Editorial

el Islam como toda forma de vida, se rige a través de preceptos que a primera vista podrían ser duros y en ocasiones incomprensibles , especialmente para occidente, si embargo esto no significa que no puedan comprenderse y en el caso del musulmán occidental llevarlas a cabo, pero para que estas enseñanzas no se confundan es necesario conocer la cultura y sobre todo revalorar la propia cultura para no soltarla o pretender olvidarla, porque hacer esto lleva a la pérdida de identidad y de un fanatismo que puede conllevar a fundamentalismos, extremismos e incluso terrorismo en nombre del islam dañando la esencia de paz que lleva en si misma esta hermosa religión.

Tomar como forma de vida la ética de una religión no significa que se cambie la propia esencia, al contrario, es resaltar quién eres a través de la revelación divina.

Convertirse al islam no significa apropiarse de la cultura del profeta sino de cada una de sus enseñanzas siendo el fundamento cumplir con los preceptos del Qur'an para construir un hogar interno, externo y social por para y en nombre de D/os.

Convertirse al islam implica no sólo conocer la historia sino cada una las partes y ciencias que la acompañan en paralelo con la propia historia, pero esto es porque todo camino ético requiere de conocimiento, sino los preceptos se tomarán a conveniencia, para engañar y someter a conveniencia.

Por ello, en este número trataremos de explicar el daño que el fundamentalismo y el extremismo causan al verdadero Islam, una religión de paz.

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سكوت*® *Silencio*

® مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سكوت

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Islam, like any other way of life, is governed by precepts that at first sight could be hard and sometimes incomprehensible, especially for the West, but this does not mean that they cannot be understood and, in the case of the Western Muslim, carried out, But in order for these teachings not to be confused, it is necessary to know the culture and above all to re-evaluate one's own culture in order not to let go of it or try to forget it, because doing so leads to the loss of identity and fanaticism that can lead to fundamentalism, extremism and even terrorism in the name of Islam, damaging the essence of peace that this beautiful religion carries within itself.

Taking the ethics of a religion as a way of life does not mean changing one's own essence; on the contrary, it is highlighting who you are through divine revelation.

Converting to Islam does not mean appropriating the culture of the prophet but rather each of his teachings, the foundation of which is to comply with the precepts of the Qur'an in order to build an internal, external and social home for and in the name of God.

Converting to Islam involves not only knowing the history but each of the parts and sciences that accompany it in parallel with history itself, but this is because every ethical path requires knowledge, otherwise the precepts will be taken at convenience, to deceive and subjugate at convenience.

Therefore, in this issue we will try to explain the damage that fundamentalism and extremism cause to true Islam, a religion of peace.

إذا لم يكن الأصل والهدف مبدأ لحماية الخلق والإنسانية ، فهذا ليس الإسلام

*Si el origen y el propósito no son un principio para la protección
de la creación y la humanidad, entonces, no es Islam*

If origin and purpose are not a principle for the protection of creation and humanity, then, is not Islam .

FUNDAMENTALISMO, EXTREMISMO Y TERRORISMO EN EL ISLAM LATINOAMERICANO FRENTE AL VERDADERO ISLAM

Para comenzar lo principal es comprender la diferencia de cada uno de estos conceptos,

FUNDAMENTALISMO: actitud o acción que contradice una doctrina o práctica, principalmente al negarse a una exégesis o hermenéutica tomando al pie de la letra los preceptos de una ideología o religión.

EXTREMISMO: la tendencia a apropiarse de ideas o acciones extremas con la finalidad de imponer lo que se cree sin escuchar las razones o circunstancias del otro o de los pueblos.

TERRORISMO: designa una lucha violenta con fines políticos cuyo principal objetivo es provocar terror.

En contra parte a los conceptos descritos, está el **ISLAM** cuyo significado es Paz siendo esta y la Misericordia su principio y objetivo, y las cuales se llevan a cabo a través de la sumisión a la Voluntad de D/os revelada en el Qur'an, aunado a ellos se encuentra la **Sharia**, cuyo significado es "Camino a la paz", la **Sharia** al contrario de lo que se cree es un camino de ética fundamentado principalmente en lo dicho por los profetas, así como lo estipulado en el Qur'an, el hadiz o narraciones, el *ijma* o los consensos y el *ijtihad* el esfuerzo.

El islam como forma de vida más que como religión forja un carácter con disciplina y libertad, fundamentado en la responsabilidad que se tiene con uno mismo y con el semejante, ya que este respeto y cuidado de la dignidad es lo que fundamentará una sociedad con valores éticos objetivos más que con valores morales subjetivos, recordando que los primeros enseñan a reflexionar y los segundos imponen y juzgan.

FUNDAMENTALISM, EXTREMISM AND TERRORISM IN LATIN AMERICAN ISLAM VERSUS TRUE ISLAM

To begin with, the main thing is to understand the difference between each of these concepts,

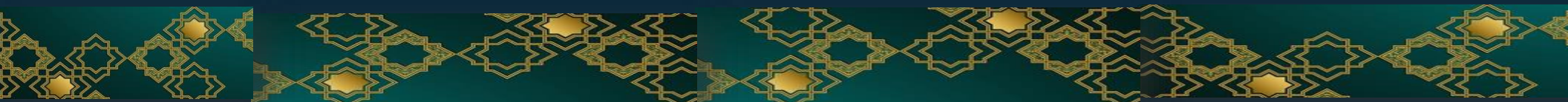
FUNDAMENTALISM: an attitude or action that contradicts a doctrine or practice, mainly by refusing an exegesis or hermeneutic by taking the precepts of an ideology or religion at face value.

EXTREMISM: the tendency to appropriate extreme ideas or actions in order to impose one's beliefs without listening to the reasons or circumstances of others or of peoples.

TERRORISM: means a violent struggle for political purposes whose main objective is to provoke terror.

In contrast to the concepts described above, there is ISLAM whose meaning is Peace and Mercy being its principle and objective, and which are carried out through submission to the Will of God as revealed in the Qur'an, together with the Shariah, The Shariah, contrary to popular belief, is a path of ethics based mainly on the sayings of the prophets, as well as the stipulations of the Qur'an, the hadith or narrations, the *ijma* or consensus and *ijtihad* or striving.

Islam as a way of life rather than as a religion forges a character with discipline and freedom, based on the responsibility one has towards oneself and towards one's fellow man, since this respect and care for dignity is what will form the basis of a society with objective ethical values rather than subjective moral values, remembering that the former teaches reflection and the latter imposes and judges.



El islam enseña al creyente a tener una misión de vida y una misión de existencia, la primera se relaciona con el tiempo, con la vida cotidiana, y la segunda hace referencia a los valores, a las virtudes a los dones desde los cuales se desarrollará la vida en comunidad, por lo tanto, el islam en su esencia más pura jamás tendrá como precepto dañar o someter a alguna persona.

Por otra parte, el islam tiene prohibido la coerción, es decir, convencer a una persona para hacerse musulmán, por ello, no existen misioneros o personas que propaguen la conversión. Cada creyente que se convierte es porque algo en su camino de vida lo ha llevado a saberse musulmán, es decir un sometido a D/os, con esto no quiero decir que se convierte en un creyente ciego a la obediencia, sino sometido a la voluntad de Allah. esto significa, que nada es malo, porque todo viene de D/os, habrá cosas, circunstancias que no se entiendan en el momento, pero todo siempre es para bien, porque Allah da y quita siempre en beneficio del ser humano. Esto es ser musulmana nunca ver nada para mal sino todo como una bendición de D/os, por ello, ante cualquier circunstancia se dice

¡Alhamdulillah!

Gracias a Allah

El islam busca la paz interior, la paz familiar, la paz social y con ello la paz mundial, a partir de la Misericordia, es así como en su esencia el islam jamás ha solicitado ni lo hará provocar la guerra o dañar, estos actos son hechos por personas en nombre del islam ya sea para dañarlo o por ignorancia y falta de reflexión de las leyes y preceptos, los cuales se toman sin reflexionar y al pie de la letra, olvidando lo importante que es el conocimiento histórico. Es así como el uso del precepto “Ojo por ojo, diente por diente”, cuyo origen está en el código de Hammurabi, se ha malinterpretado por extremistas y fundamentalista provocando muertes y dañando la belleza del islam.

Islam teaches the believer to have a mission of life and a mission of existence, the first is related to time, to daily life, and the second refers to the values, virtues and gifts from which life in community will develop, therefore, Islam in its purest essence will never have as a precept to harm or subjugate any person.

On the other hand, Islam prohibits coercion, i.e. convincing a person to become a Muslim, so there are no missionaries or people who propagate conversion. Every believer who converts is because something in his life path has led him to become a Muslim, i.e. a subject to God, by this I do not mean that he becomes a blind believer to obedience, but a subject to the will of Allah. This means that nothing is bad, because everything comes from God, there will be things, circumstances that are not understood at the time, but everything is always for the good, because Allah always gives and takes away for the benefit of mankind. This is being Muslim, never see anything for bad but everything as a blessing from G-d, therefore, in any circumstance we say

Alhamdulillah!

Thanks be to Allah

Islam seeks inner peace, family peace, social peace and with it world peace, based on Mercy, this is how in its essence Islam has never requested nor will it ever request to provoke war or harm, these acts are done by people in the name of Islam either to harm it or out of ignorance and lack of reflection of the laws and precepts, which are taken without reflection and to the letter, forgetting the important thing that is historical knowledge. This is how the use of the precept "An eye for an eye, a tooth for a tooth", whose origin is in the code of Hammurabi, has been misinterpreted by extremists and fundamentalists causing deaths and damaging the beauty of Islam

EL CÓDIGO DE HAMMURABI

Este código desarrollado en Mesopotamia en 1750 a. C, por Hammurabi el rey de Babilonia, en él se unen todos los códigos civiles y legales que existían, siendo el principal el desarrollo de la ley del talión, la cual menciona *ojo por ojo, diente por diente*, sin embargo; este precepto no debe de ser tomado al pie de la letra. En este código existía una lista por llamarlo así, del precio equivalente a lo perdido, así la pérdida de una pierna se pagaba con 30 animales, o liberando a un esclavo, cada parte de cuerpo, cada objeto de una casa tenía un precio, entonces, ojos por ojo, diente por diente significa pagaras el ojo al valor del ojo estipulado y no con más ni con menos, por ello, en los libros Sagrados como en el Levítico y el Qur'an, está escrito, *que paguen con el valor del camello o que liberen a un esclavo*.

Tomar al pie de la letra lo escrito es peligroso, no sólo para uno mismo como fue el caso de Orígenes, quien, según Eusebio, después de mal leer el evangelio de Mateo 19,12 se castró para cumplir el precepto *hay eunucos que se hicieron a sí mismos por causa del reino de los cielos*.

Por esta razón, el islam tiene como precepto el conocimiento, el estudio y la memoria, para fortalecer el camino e ir aclarando todos estos vacíos producto de la ignorancia que tanto daño hacen no sólo al islam sino a cada una de las religiones.

La falta de comprensión y el abuso de poder ha provocado que diversas personas malinterpreten y manipulen tanto la *Sharia* como el Qur'an, haciendo de éstas enseñanzas éticas armas letales psicológicas, espirituales y físicas, causando daño a todos los verdaderos musulmanes que día a día se esfuerzan por llevar a cabo las leyes de D/os, y junto con ello, se encuentran los grandes imperios occidentales quienes se toman a estos fundamentalistas para justificar guerras y así apropiarse de las riquezas de los pueblos musulmanes.

THE CODE OF HAMMURABI

This code developed in Mesopotamia in 1750 B.C., by Hammurabi the king of Babylon, in it all the civil and legal codes that existed are united, being the main one the development of the law of the talion, which mentions eye for eye, tooth for tooth, nevertheless; this precept should not be taken to the foot of the letter. In this code there was a list, so to speak, of the price equivalent to what was lost, thus the loss of a leg was paid with 30 animals, or by freeing a slave, every body part, every object in a house had a price, so an eye for an eye, a tooth for a tooth means to pay the eye at the value of the eye stipulated and not with more or less, therefore, in the Holy books such as Leviticus and the Qur'an, it is written, pay with the value of the camel or free a slave.

To take what is written literally is dangerous, not only for oneself as was the case with Origen, who, according to Eusebius, after misreading the gospel of Matthew 19,12 castrated himself in order to fulfil the precept there are eunuchs who made themselves for the sake of the kingdom of heaven.

For this reason, Islam has as its precept knowledge, study and memory, in order to strengthen the path and to clarify all these gaps resulting from ignorance that do so much harm not only to Islam but to every religion.

The lack of understanding and the abuse of power has caused various people to misinterpret and manipulate both the *Sharia* and the Qur'an, making these ethical teachings lethal psychological, spiritual and physical weapons, causing harm to all true Muslims who strive every day to carry out the laws of God, and along with this, there are the great Western empires who take these fundamentalists to justify wars and thus appropriate the wealth of Muslim peoples.



EL ISLAM Y EL MUNDO

Actualmente el islam es la religión con más preceptos en el mundo, considerando según el Pew Research Center, que un 61.9 % se encuentra en Asia; 1. 20. en Medio Oriente y Norte de África; 15.3 en África sub-sahariana y el 0.3 en Europa y América Latina, sin embargo, este porcentaje marcado hace menos de una década ha cambiado especialmente por las grandes migraciones a Europa a causa de las guerras provocadas por Occidente, siendo así que para muchos otra opción sea América Latina, en donde se tiene registro de musulmanes desde la época de la Colonia, pero con mayor auge a partir del siglo XIX, aunque es claro que la presencia del islam en estos países no se ha mostrado desde el conocimiento sino desde una postura de poder, la cual se ha aprovechado del gran misterio que esta religión y Oriente causa en América Latina.

Como bien se sabe el oriente es considerado como un mundo aparte donde el misticismo, la espiritualidad se mezclan con la cotidianidad, pero esta aura ha sido utilizada por una gran mayoría para dominar y someter.

Es así como Isaac Caro desarrolla una tesis interesante sobre las causas principales de este conflicto que puede llegar a ser una enfermedad que dañe las raíces del islam, al mezclarse con la política como lo menciona Massimo Campanini.

Este desencuentro entre el verdadero islam puede decirse que tiene su origen en aquellos hombres que migran de países musulmanes y ven a la religión como un instrumento para obtener poder, admiración y conseguir lo que en sus países de origen no les es permitido, de esta manera manipulan las enseñanzas y las muestran a su manera, a través de discursos estructurados que impactan al oyente.

ISLAM AND THE WORLD

According to the Pew Research Center, 61.9% of the world's adherents are in Asia; 1. 20% in the Middle East and North Africa; 15.3% in sub-Saharan Africa; and 0.3% in Europe and Latin America. 3 in Europe and Latin America, however, this percentage marked less than a decade ago has changed, especially due to the great migrations to Europe as a result of the wars provoked by the West, so that for many, Latin America is another option, where there is a record of Muslims since colonial times, but with a greater boom since the 19th century, although it is clear that the presence of Islam in these countries has not been shown from knowledge but from a position of power, which has taken advantage of the great mystery that this religion and the East causes in Latin America.

As is well known, the East is considered a world apart, where mysticism and spirituality are mixed with everyday life, but this aura has been used by a large majority to dominate and subjugate.

This is how Isaac Caro develops an interesting thesis on the main causes of this conflict, which could become a disease that damages the roots of Islam by mixing it with politics, as Massimo Campanini mentions.

This misunderstanding between true Islam can be said to have its origin in those men who migrate from Muslim countries and see religion as an instrument to obtain power, admiration and achieve what they are not allowed to in their countries of origin, thus manipulating the teachings and showing them in their own way, through structured discourses that impact the listener.



Estos discursos desarrollan comunidades en donde se pide a los conversos renegar de quienes son y de su cultura, creándoles un aura donde deben de dejar de ser quienes son para poder ganarse un paraíso, sin embargo, esto no se acerca en nada a las enseñanzas puras del islam.

Pedir a un converso dejar de ser quien es para ganarse el paraíso es un error, porque ¿renegar de quien eres o dejar de serlo no va en contra de la Voluntad de D/os?

Aunado a ello, se crea un conjunto de prohibiciones hacia la mujer, a la cual se le somete, se le prohíbe y se le exige un sometimiento hacia el hombre el cual jamás es inculcado por el islam, al contrario, la esencia del islam resalta la protección de la integridad de la mujer a la cual no hay que tocar ni en sueño, de ahí que un sabio musulmán diga,

Si en sueños ves a una mujer hermosa, despierta para que tu mirada no dañe su caminar.

En diversos países de América Latina como Colombia y Argentina el islam de ha propagado de manera similar al desarrollo de México, sin embargo, es preocupante el carácter de los llamados maestros o líderes que están al frente, principalmente porque la conversión no se fundamenta en el conocimiento y en el estudio sino en crear un aurea de obediencia hacia aquel iman o sheij quien ve en el converso un seguidor hacia él y no lo ve como un buscador de la verdad.

En México existen dos escuelas chiitas y la sunníes, sin embargo, es carente el acompañamiento, no existe una organización fundamentada en la fe del islam sino en la adoración al sheij.

These discourses develop communities where converts are asked to deny who they are and their culture, creating an aura where they must give up who they are in order to earn paradise, yet this is nowhere near the pure teachings of Islam.

Asking a convert to give up who they are in order to earn paradise is wrong, because isn't denying who you are or giving up who you are against G-d's Will?

In addition to this, a set of prohibitions is created towards women, who are subjugated, forbidden and required to submit to men, which is never inculcated by Islam, on the contrary, the essence of Islam emphasises the protection of the integrity of women, who must not be touched even in a dream, hence a Muslim sage says,

If you see a beautiful woman in a dream, wake up so that your gaze does not harm her walk.

In various Latin American countries such as Colombia and Argentina, Islam has spread in a similar way to the development in Mexico, however, the character of the so-called teachers or leaders who are in charge is worrying, mainly because the conversion is not based on knowledge and study but on creating an aura of obedience to the imam or sheikh who sees the convert as a follower of him and not as a seeker of the truth.

In Mexico there are two Shiite schools and the Sunni school, but there is a lack of accompaniment, there is no organisation based on the faith of Islam but on the worship of the shaykh



Dentro del islam existen grandes maestros quienes realmente guían a quien acepta el islam, y quienes tienen un interés profundo en dar a conocer las enseñanzas y hacer del islam una forma de vida, pero estos grandes maestros no piden cambiar la esencia, ni rechazar la cultura, ni apropiarse de otra cultura, estos grandes maestros invitan a conocer la propia cultura a profundidad en paralelo con la cultura islámica para fortalecer el caminar, no piden tomar físicamente la imagen del profeta, porque lo importante no es parecerse físicamente sino actuar como él lo hacía en beneficio de los demás.

Es importante comprender que los pueblos latinoamericanos, tienen en sus raíces la búsqueda de la espiritualidad, y la necesidad de acompañamiento el cual ha sido abandonado por parte del cristianismo católico, ocasionando la búsqueda de espacios donde puedan ser contenidos, y esto es ocupado en muchas ocasiones por personas que buscan poder.

Es de resaltar que en México faltan líderes que amen el islam y que se preocupen realmente por dar conocimiento al converso, dejando de crear grupos donde los conversos se vuelven enemigos de su país, de su cultura, y de su familia,

Por otra parte existen estudiosos que no son musulmanes y que dan una información precaria y falsa al no tener un acercamiento de vida y de experiencia, creando grupos fundamentalistas donde se pide a las mujeres permitir que el hombre tenga más de dos mujeres sin hacerse responsable de ella y de sus hijos como exige la ley islámica, además de que la poligamia se rige por leyes duras y rígidas que de cierta manera son imposibles de cumplir, por lo que este precepto en su mayoría se queda como un hecho histórico.

Es importante comprender que el camino del islam, la belleza de sus enseñanzas y tener en claro que todo aquello que ponga en tela de juicio la libertad y la dignidad no pertenece al islam sino a quien pretende aprovecharse de la religión para seguir sus fines.

Within Islam there are great masters who really guide those who accept Islam, and who have a deep interest in making the teachings known and making Islam a way of life, but these great masters do not ask to change the essence, nor to reject the culture, nor to appropriate another culture, these great masters invite us to know our own culture in depth in parallel with Islamic culture to strengthen the journey, they do not ask us to physically take the image of the prophet, because the important thing is not to look like him physically but to act as he did for the benefit of others.

It is important to understand that Latin American peoples have at their roots the search for spirituality and the need for accompaniment, which has been abandoned by Catholic Christianity, causing them to search for spaces where they can be contained, and this is often occupied by people who seek power.

It is worth noting that in Mexico there is a lack of leaders who love Islam and who really care about giving knowledge to converts, and who do not create groups where converts become enemies of their country, their culture and their family,

On the other hand, there are scholars who are not Muslims and who give precarious and false information because they do not have an approach of life and experience, creating fundamentalist groups where women are asked to allow men to have more than two wives without being responsible for them and their children as required by Islamic law, besides the fact that polygamy is governed by hard and rigid laws that in a certain way are impossible to fulfil, so this precept mostly remains as a historical fact.

It is important to understand the way of Islam, the beauty of its teachings and to be clear that anything that challenges freedom and dignity does not belong to Islam but to those who seek to exploit religion for their own ends.

En países de América Latina donde la cultura islámica no está presente dentro de la cotidianidad es fácil caer en grupos de extremistas, como lo señala Caro, por ello, es importante la presencia de maestros que tengan en su corazón el amor al islam y la comunidad.

El islam es una forma de vida, y esto se da a conocer a través de maestros como el Dr. Amr Wardany, Dr. Gomma y dentro del islam chiita el sheij Qomi, sabio iraní quien viaja constantemente a países latinoamericanos para mostrar el verdadero rostro del islam, sin mayor interés que el de sanar lo que está siendo envenenado.

Sin embargo, de manera paralela a estos grupos existe una comunidad musulmana de conversos interesados en el islam, que estudian, se preparan y a través de sus acciones y misericordia muestran el hermoso camino del islam.

El verdadero musulmán está abierto al diálogo con creyentes de diversas religiones, con científicos y con no creyentes, se muestra como es en Silencio porque será su forma de vida la que muestra la belleza del islam sin aleccionar y sin buscar obediencia y admiración.

Eximir o terminar con el fundamentalismo y el extremismo que provoca actos terroristas es complicado, sin embargo, más allá de si se es musulmán o no es importante, buscar, informarse y conocer para no permitirse ser engañado y evitar ideas erróneas, y sobre todo para evitar caer en el otro extremo donde el rechazo al islam se vuelva un fundamentalismo practicado que conduzca a un terrorismo en contra de lo desconocido.

En paralelo al camino de la espiritualidad y de la paz esta el camino del conocimiento, de la búsqueda y de la memoria, y estos caminos se recorren en paralelo porque mientras un pie se sostiene en uno el otro avanza.

In Latin American countries where Islamic culture is not present in everyday life, it is easy to fall into extremist groups, as Caro points out, which is why it is important to have teachers who have in their hearts a love of Islam and the community.

Islam is a way of life, and this is made known through teachers such as Dr Amr Wardany, Dr Gomma and, within Shiite Islam, Shaykh Qomi, an Iranian sage who constantly travels to Latin American countries to show the true face of Islam, with no greater interest than to heal what is being poisoned.

However, parallel to these groups there is a Muslim community of converts interested in Islam, who study, prepare themselves and through their actions and mercy show the beautiful path of Islam.

The true Muslim is open to dialogue with believers of different religions, with scientists and non-believers, he shows himself as he is in Silence because it will be his way of life that shows the beauty of Islam without lecturing and without seeking obedience and admiration.

To exempt or put an end to fundamentalism and extremism that provokes terrorist acts is complicated, however, regardless of whether one is Muslim or not, it is important to seek, inform oneself and know in order not to allow oneself to be deceived and avoid misconceptions, and above all to avoid falling into the other extreme where the rejection of Islam becomes a practised fundamentalism that leads to terrorism against the unknown.

Parallel to the path of spirituality and peace is the path of knowledge, research and memory, and these paths run in parallel because while one foot stands on one, the other moves forward.



El islam es una religión de paz y misericordia, el cristianismo es una religión de amor, el judaísmo una religión de Alianza, el budismo una filosofía que busca la verdad y el hinduismo una religión de Bondad, de manera semejante a como lo es el camino de la ciencia y del no creyente fundamentado en la ética y en los valores, es así como todo aquello que salga de estos preceptos es dañino para el ser humano.

Ningún fundamentalismo es bueno porque surge de la ignorancia, ningún extremismo hará bien porque nace del poder y ningún acto terrorista es justificable porque se origina en el terror, por esta razón todo lo que conduzca a ello debe de ser rechazado, y recordar que quien lleva a cabo estos actos es un hombre o mujer equivocados y que no muestra la verdadera esencia de las religiones.

El islam es una religión de paz que busca encontrarla a través de actos cotidianos de Misericordia.

Islam is a religion of peace and mercy, Christianity is a religion of love, Judaism a religion of covenant, Buddhism a philosophy that seeks truth and Hinduism a religion of goodness. Just as the path of science and the non-believer is based on ethics and values, so anything that deviates from these precepts is harmful to mankind.

No fundamentalism is good because it arises from ignorance, no extremism will do good because it arises from power and no terrorist act is justifiable because it originates from terror, for this reason everything that leads to it must be rejected, and remember that whoever carries out these acts is a misguided man or woman and does not show the true essence of religions.

Islam is a religion of peace that seeks to find peace through daily acts of Mercy.

Martha Leticia Martínez de León... *فرح سکوت* *Silencio*

مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سکوت



La Paciencia es una bendición de Allah

الصبر من الله

Patience is a blessing from God



LA PACIENCIA Y LA GRATITUD.

En el nombre de Allah el Misericordioso, el Compasivo y que la paz y las bendiciones de Allah sean sobre su profeta Mohammed, su familia y todos sus compañeros. Amin.

El último Profeta de Allah, Mohammed la paz sea con él dijo: "El Iman consta de dos mitades, una es la paciencia y la otra es la gratitud". Este hadiz es considerado uno de los fundamentos del islam. Cuando un musulmán se somete de corazón a la voluntad de Allah, entonces se dice que tiene imán "fe" por lo tanto, practica la paciencia y la gratitud en su vida.

Según la Real Academia de la lengua española dice que la paciencia es la capacidad de padecer o soportar algo sin alterarse, sin embargo, el concepto es más amplio en árabe; se traduce por "sabr" en castellano "paciencia"; que significa, el autodominio, el control de sí, la capacidad que tiene el corazón de desobedecer la tendencia del ego a la comodidad, el derrotismo y la desesperación.

Se suele pensar que la paciencia es soportar todo, pero en realidad no es así, para practicarla es necesaria la movilización de los recursos emocionales con los que se dispone y saberlos conocer y dominar. En este caso, la persona necesita dominar su carácter para también vencer la impulsividad.

PATIENCE AND GRATITUDE.

In the name of Allah the Merciful, the Compassionate and may peace and blessings of Allah be upon his prophet Mohammed, his family and all his companions. Amin.

The last Prophet of Allah, Mohammed peace be upon him said: "Iman consists of two halves, one is patience and the other is gratitude". This hadith is considered one of the fundamentals of Islam. When a Muslim submits wholeheartedly to the will of Allah, then he is said to have iman "faith" therefore, he practices patience and gratitude in his life.

According to the Royal Academy of the Spanish language it says that patience is the ability to suffer or endure something without getting upset, however, the concept is broader in Arabic; it is translated by "sabr" in English "patience"; which means, self-control, self-control, the ability of the heart to disobey the ego's tendency to comfort, defeatism and despair.

It is often thought that patience is to bear everything, but in reality it is not so. To practise it, it is necessary to mobilise the emotional resources at one's disposal and to know how to know and master them. In this case, the person needs to master his or her character in order to overcome impulsivity.



Toda persona que tiene paciencia se le observa tener autodominio, es perseverante, se esfuerza por lo pequeño y lo grande de la mejor manera y no se deja vencer por las dificultades, las desgracias y se mantiene firme y sale adelante pues soporta las pruebas. Por ello, la paciencia es una de las más grandes virtudes.

El dotado de paciencia es como un roble, alcanzar la serenidad y a pesar de la prueba no pierde la fe y la confianza en su señor. El sabr es muy necesaria pues al musulmán le acontecen ciertos eventos desagradables y dolorosos, por ejemplo: la muerte de seres queridos, pérdida de riqueza, de salud, etc., además la paciencia es muy necesaria para practicar la rectitud pues la persona debe dominar su alma venciendo sus deseos.

“Solo los que sean pacientes recibirán sus recompensas en su totalidad sin Hissab (sin límite, cálculo y estimación)” (Corán 39:10)

“Aquellos serán recompensados con el lugar más alto (en el Paraíso) por su paciencia. Allí serán recibidos con saludos y la palabra de paz y respeto” (Corán 25:75)

Ninguna fatiga ni enfermedad, ni pena, ni tristeza, ni dolor, ni angustia le ocurre al musulmán, aunque sea el pinchazo que reciba de una espina, sino que Allah expía algunos de sus pecados por ellos”

Al Bujari.

Every person who is patient is seen to have self-control, to be persevering, to strive for the small and the big in the best way and not to be overcome by difficulties, misfortunes and to stand firm and to go forward because he endures the trials. That is why patience is one of the greatest virtues.

He who is endowed with patience is like an oak tree, he attains serenity and in spite of trial he does not lose faith and trust in his Lord. It is very necessary for the Muslim to have certain unpleasant and painful events, for example: the death of loved ones, loss of wealth, loss of health, etc., and patience is also very necessary to practice righteousness, as a person must master his soul by overcoming his desires.

"Only those who are patient will receive their rewards in full without Hissab (without limit, calculation and estimation)" (Qur'an 39:10).

"Those will be rewarded with the highest place (in Paradise) for their patience. There they will be received with greetings and the word of peace and respect" (Qur'an 25:75).

No fatigue, nor sickness, nor grief, nor sorrow, nor pain, nor distress befalls the Muslim, even if it be the prick he receives from a thorn, but Allah expiates some of their sins for them"

Al Bujari.

Allah ha informado que ama a aquellos que practican la paciencia, y en esto hay un fuerte estímulo: “Allah ama a los pacientes”. Y ha informado tres cosas a los que son pacientes, y cada una de ellas es mejor que el mundo y todo cuanto contiene:

“Felicita a los pacientes, aquellos que cuando una calamidad se abate sobre ellos dicen: ‘Somos de Allah y a Él es el retorno’, luego se les anuncia que las Bendiciones de Allah los abarcan, y su Misericordia, pues ellos son los bien guiados”.

La mejor de las existencias la disfrutan los dichosos gracias a la fortuna de poseer paciencia y la gratitud hacia Allah pues los eleva a los más altos rangos espirituales: ellos tienen dos alas, la paciencia (sabr) y la gratitud (shukr), con las que vuelan a los Jardines del Placer: ése es el favor de Allah que concede a quien quiere, y Allah es el Dueño del Favor Inmenso.

Allah ha aconsejado a sus siervos que busquen, la paciencia (sabr) en la práctica del rezo (salât), fuerzas que oponer a las desgracias en el mundo y en el espíritu, diciendo:

“Apoyaos en la paciencia y el Salat, que son difíciles salvo para los que se sobrecogen ante Allah”. Ha hecho que sólo alcancen el Paraíso y se libren del Fuego del infierno los que son pacientes, diciendo:

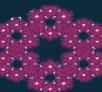
Allah has reported that He loves those who practice patience, and in this there is a strong encouragement: "Allah loves the patient". And He has reported three things to those who are patient, and each of them is better than the world and all that it contains:

"He congratulates the patient, those who when a calamity befalls them say: 'We are from Allah and to Him is the return,' then it is announced to them that Allah's Blessings encompass them, and His Mercy, for they are the rightly guided."

The best of existences is enjoyed by the blissful through the fortune of possessing patience and gratitude towards Allah for it raises them to the highest spiritual ranks: they have two wings, patience (sabr) and gratitude (shukr), with which they fly to the Gardens of Pleasure: that is the favour of Allah which He bestows on whom He wills, and Allah is the Owner of Immense Favour.

Allah has advised His servants to seek, patience (sabr) in the practice of prayer (salât), forces to oppose misfortunes in the world and in the spirit, saying:

"Rely on patience and Salât, which are difficult except for those who are overawed before Allah." He has caused only those to attain Paradise and be delivered from the Hellfire who are patient, saying:



“Hoy (el Día de la Resurrección), Yo los recompenso porque han tenido paciencia y ellos son los triunfadores”.

En cuanto al segundo componente, la gratitud “shukr” este aspecto está ligado a la conciencia y conocimiento pues conoce a Allah, así mismo y al mundo y el universo pues sabe que es resultado de la creación de su señor y de todo lo que habita y se admira y elogia de toda la creación divina tan solo con los que sus ojos pueden abarcar y lo siente en su corazón de manera sincera.

Existen dos tipos de paciencia, una que es física y corporal y la otra es espiritual e interior, en ambos casos puede ser electiva o forzada. Por lo tanto, hay cuatro especies de paciencia.

La primera es la paciencia física electiva, como por ejemplo la realización voluntaria de acciones costosas para el cuerpo.

La segunda es la paciencia física forzada, como por ejemplo la sensación del dolor que produce un golpe, una enfermedad, una herida, el frío, el calor.

La tercera es la paciencia espiritual electiva, que consiste en privar al ego la realización de aquello en lo que se satisface.

"Today (the Day of Resurrection), I reward them because they have been patient and they are the victors".

As for the second component, gratitude "shukr" this aspect is linked to awareness and knowledge for he knows Allah, himself and the world and the universe for he knows that he is a result of the creation of his lord and all that he inhabits and he is in awe and praise of all divine creation as far as his eyes can encompass and he feels it in his heart in a sincere manner.

There are two kinds of patience, one which is physical and bodily and the other is spiritual and interior, in both cases it can be elective or forced. Thus, there are four species of patience.

The first is elective physical patience, such as the voluntary performance of actions costly to the body.

The second is forced physical patience, such as the sensation of pain caused by a blow, an illness, a wound, cold, heat.

The third is elective spiritual patience, which consists in depriving the ego of the realisation of that in which it is satisfied.



La cuarta es la paciencia espiritual forzada, como por ejemplo la presión que siente el alma cuando algo le impide alcanzar algo deseado.

Allah exige al ser humano la práctica de la paciencia electiva porque su constitución natural se lo permite, ¿ha hecho otro tanto con los genios (jinn)? los expertos han dicho que sí, porque los genios al igual que los hombres, son criaturas responsables, y el Discurso revelado va dirigido a toda criatura que, por su libre albedrío, pueda acatar órdenes y abstenerse de lo prohibido.

Cuando la conciencia se abre en las personas se abre el puente de la inteligencia, es entonces cuando piensa en el más allá y es capaz de vencer su ego y la frivolidad que es una característica propia del ser humano; es aquí cuando se abre una batalla entre los impulsos naturales y su ego y por otro los de la inteligencia y el espíritu, entonces Allah auxilia a quien quiere y desvía a quien quiere; y cada cual se dirige a su morada en la vida futura.

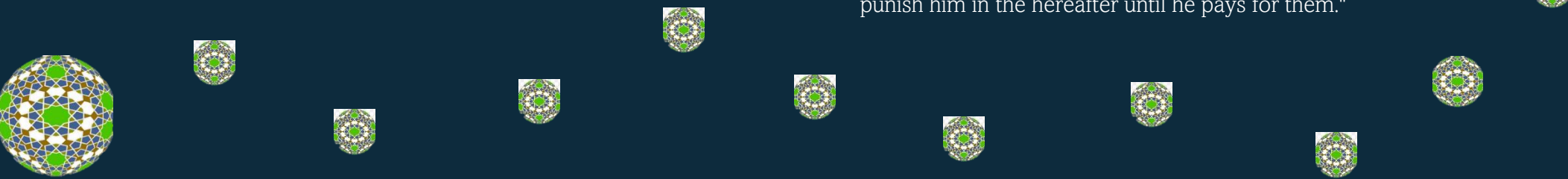
Narró Anas (la paz con él) que el Mensajero de Allah (la paz y las bendiciones sean con él) dijo: "Cuando Allah quiere un bien para Su siervo, le adelanta el castigo por sus pecados en esta vida. Pero si quiere un mal para él, lo deja abandonado para castigarlo en la otra vida hasta que pague por ellos"

The fourth is forced spiritual patience, such as the pressure felt by the soul when something prevents it from achieving something desired.

Allah requires the human being to practice elective patience because his natural constitution allows him to do so, has He done the same with the jinn? The scholars have said yes, because jinn, like men, are responsible creatures, and the revealed discourse is addressed to every creature who, by his free will, can obey orders and refrain from what is forbidden.

When conscience opens up in people, the bridge of intelligence opens up, it is then that he thinks of the hereafter and is able to overcome his ego and the frivolity that is a characteristic of the human being; it is here that a battle opens up between the natural impulses and his ego and on the other hand those of the intelligence and the spirit, then Allah helps whom He wills and diverts whom He wills; and each one goes to his abode in the hereafter life.

Anas (peace be upon him) narrated that the Messenger of Allah (peace and blessings be upon him) said: "When Allah wills a good for His slave, He advances to him the punishment for his sins in this life. But if He wills evil for him, He leaves him abandoned to punish him in the hereafter until he pays for them."



Dijo el profeta (la paz y las bendiciones sean con él):

"La recompensa será de la dimensión de la prueba. Cuando Allah ama a la gente, la pone a prueba. Quien se complazca alcanzará la complacencia de Allah, y quien se impacienta y se encolerice encontrará la ira de Allah"

At Tirmidhi 2398, Hadiz Hasan, Ibn Mayah 4024.

El vivir la vida día a día es una oportunidad para corregir errores, modificar el carácter a través de la paciencia y alcanzarla poco a poco desde adentro, saber que se puede alcanzar a través del conocimiento, buscarlo, razonarlo y aplicarlo a favor pues el cuerpo encontrará bienestar, la vida se volverá más llevadera y los que viven a los alrededores podrán disfrutar de la convivencia pues siempre es satisfactorio convivir con seres humanos pacientes, serenos.

¿Cómo se puede alcanzar a modificar el carácter y alcanzar la paciencia? Como ya se mencionó anteriormente; a través del conocimiento de Allah y la práctica del salat, pero también hay ciertas actividades prácticas para ir modificando el carácter y ser consciente de los propios impulsos; por ejemplo, se puede practicar la respiración profunda en momentos de desesperanza, ira, enojo, etc. y poco a poco ser consciente de la necesidad de cambio en momentos específicos.

Said the Prophet (peace and blessings be upon him):

"The reward will be of the dimension of the test. When Allah loves people, He tests them. Whoever is pleased will attain the pleasure of Allah, and whoever becomes impatient and angry will find the wrath of Allah".

At Tirmidhi 2398, Hadith Hasan, Ibn Mayah 4024.

Living life day by day is an opportunity to correct mistakes, to modify the character through patience and to reach it little by little from within, to know that it can be reached through knowledge, to seek it, to reason it and to apply it to one's advantage, because the body will find wellbeing, life will become more bearable and those who live in the surroundings will enjoy living together, because it is always satisfying to live with patient, serene human beings.

How can character change and patience be achieved? As mentioned above, through the knowledge of Allah and the practice of salat, but there are also certain practical activities to modify one's character and be aware of one's impulses; for example, one can practice deep breathing at times of despair, anger, rage, etc. and gradually become aware of the need for change at specific times.

Que el Todo Poderoso facilite la vida y los asuntos de toda la humanidad y llene de Su Misericordia a toda la ummah del profeta Mohammed *sallallahu aleihi wa salam*.

Assalamu aleikum wa rahmatullahi wa barakatuh.

Atte: Mtra. Margarita Aguirre Macías.

May the Almighty facilitate the life and affairs of all mankind and shower His Mercy on the entire ummah of the prophet Mohammed *sallallahu aleihi wa salam*.

Assalamu aleikum wa rahmatullahi wa barakatuh.

Atte: Mtra. Margarita Aguirre Macías.



Oh, ¡Dios mío! Llena mi corazón de verdad y misericordia

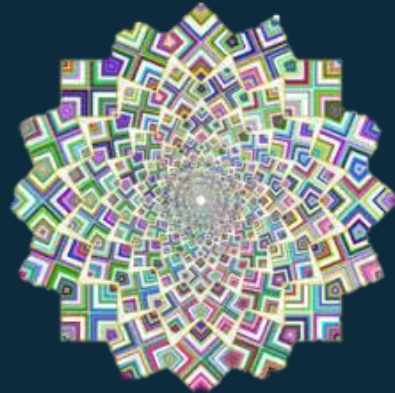
يا لهی! املا قلبي بالحق وراحمۃ

¡Oh, my God! Fill my heart with truth and mercy

La voluntad de Dios es nuestra fuerza

مَشِيئَةُ اللَّهِ تَكُونُ قُوَّتُنَا

God's will is our strength



Barakah®

La primera revista musulmana en México
para fomentar el diálogo interreligioso,
científico y con él no creyente

Te invita a escribirlos y expresarnos tus
dudas, temas de interés, opinión y a
colaborar.

revistabarakah@gmail.com

Barakah®

The first Muslim magazine in Mexico
to promote interreligious, scientific and
non-believer dialogue.

It invites you to write to us and express your
doubts, topics of interest, opinions and to
collaborate.

revistabarakah@gmail.com

براکہ کتہ Barakah®

La primera revista musulmana en México

Para fomentar el diálogo interreligioso, científico y con el no creyente®

Todos los derechos pertenecen a

Martha Leticia Martínez de León... ®فرح سکوت *Silencie*

®مارثا لیتیسیا مارتینیز دی لیون... فرح سکوت

y cada artículo a sus colaboradores

The first Muslim magazine in Mexico

To promote interreligious, scientific and non-believer dialogue®.

All rights belong to

Martha Leticia Martínez de León... ®فرح سکوت *Silencie*

®مارثا لیتیسیا مارتینیز دی لیون... فرح سکوت

and each article to its contributors



No importa a dónde vayas, gira tus pasos hacia Dios

لا يهم أين تذهب، وجه خطواتك نحو الله

Wherever you go, direct your steps towards God

Martha Leticia Martínez de León... *Silencio* فرح سکوت®

مارثا ليتيسيا مارتينيز دي ليون... فرح سکوت®



